

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

EPISODIO 12 – Música de iglesia

Anna va a la iglesia; faltan 65 minutos para que acabe la misión. Cree que la caja de música es la pieza que falta en el órgano. Pronto aparecerá la mujer de rojo exigiendo la llave. Pero, ¿para abrir qué?

Otra vez esa música ... El órgano de la iglesia está tocando la misma melodía que la caja de Anna. Al acercarse al órgano, nuestra protagonista oye cómo el sacristán explica a un visitante que el instrumento ha sido completamente restaurado, pero que le falta una pieza ... ein Element ... desde la construcción del Muro.

Anna se da cuenta de que la caja de música es la pieza que falta, así que la encaja en el órgano. En ese momento vuelve a sonar la melodía y se abre un escotillón. Anna se encuentra de frente a la mujer de rojo. Pierde otra vida y sólo le quedan 60 minutos.

Manuscrito del capítulo

INTRODUCCIÓN

ORDENADOR:

Misión Berlín. 9 de noviembre, 2006. Son las once menos cinco de la mañana. Te quedan 65 minutos y una vida.

RETROSPECTIVA:

Der Mechanismus ist nicht komplett, verstehst du? Es fehlt ein Teil. Seit neunzehnhunderteinundsechzig.

ORDENADOR:

¿Podrá ayudarte la música?

RETROSPECTIVA:

Du musst zu Pastor Kavalier. Gethsemanekirche! Hier, nimm die Spieldose!

ORDENADOR:

¿Quieres jugar? ¿Quieres jugar?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SITUACIÓN 1 – Die Kirchenorgel

ANNA:

Hola, estoy lista.

JUGADOR:

Ve a buscar al Padre.

ANNA:

Esta iglesia es impresionante. Vaya mezcla de estilos.

MUJER:

Fantastisch, diese Orgel!

ANNA:

Yo diría que fue construida a fines del siglo XIX.

MUJER:

Ach, interessieren Sie sich auch für die Orgel?

ANNA:

Ja, die Orgel. Otra vez esa melodía.

MUJER:

Ja. Und diese Musik! Melancholisch aber wunderschön! Ist das Johann Sebastian Bach?

SACRISTAN:

Nein, aber der Komponist ist ein Zeitgenosse von Bach. Er heißt Dachfeg.

MUJER:

Dachfeg? Nie gehört.

SACRISTAN:

Friedrich August Dachfeg.

ANNA:

Sí, Dachfeg, ich weiß.

SACRISTAN:

Oh, das ist aber ungewöhnlich!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

MUJER:

Ist die Orgel neu?

SACRISTAN:

Nein, aber sie ist restauriert. Leider fehlt ein kleines Element. Es ist verschwunden. Seit dem Mauerbau. Sehen Sie, da oben, das Loch, rechts.

DECODAGE 1

JUGADOR:

¿Reconocista la melodía?

ANNA:

¡Por supuesto! Der Komponist ist ... Dachfeg. Der Komponist, masculino, pronombre "er", die Orgel, femenino, pronombre "sie" ...

JUGADOR:

Y "das Element" ... que falta al lado derecho, "es", pronombre neutro, es ist verschwunden ... está desaparecido desde la construcción del Muro ... Mauerba ... en 1961.

ANNA:

¡Pero claro! "In der Teilung liegt die Lösung. Folge der Musik."

JUGADOR:

¿Qué haces?

ANNA:

Estoy siguiendo la música!

JUGADOR:

Vamos a meternos en graves problemas si alguien te ve subiéndote al órgano.

ANNA:

Mira. La cajita de música es precisamente el elemento que falta.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SITUACIÓN 2 – Die Geheimkammer

PADRE:

Moment mal, junge Frau, was machen Sie da oben?

JUGADOR:

Dáte prisa, tienes que salir de aquí.

PADRE:

Ich wiederhole: Was machen Sie da oben?

ANNA:

Sind Sie Pastor Kavalier?

PADRE:

In Person. Und wer sind Sie, wenn ich fragen darf?

SACRISTAN:

Herr Pastor! Ein Anruf für Sie! Die Charité!

PADRE:

Ich komme. Und Sie warten hier!

ANNA:

Voy a hacer funcionar la cajita de música. ¡Un escotillón y una escalera! Una cámara subterránea. Y una máquina que parece ...

MUJER DE ROJO:

Hände hoch! Dieses Mal entkommst du mir nicht! Wo ist der Schlüssel?

ANNA:

Der Schlüssel? Was ist das, der Schlüssel?

MUJER DE ROJO:

Ich will den Schlüssel für die Maschine. Wo ist er? Ich zähle bis drei. Eins ...

ANNA:

Dónde está. Sí, pero ...

MUJER DE ROJO:

... zwei ...

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

¡No!

MUJER DE ROJO:

... drei. Adieu, Anna!

ORDENADOR:

Fin del juego. Estás muerta. ¿Quieres jugar de nuevo?

JUGADOR:

¡OK!

DECODAGE 2

JUGADOR:

"Wo ist der Schlüssel": ¿dónde está la llave? Pero, ¿qué llave?

ANNA:

¿De qué hablas? Schlüssel?

JUGADOR:

A todas luces, la Mujer de Rojo cree que tienes alguna llave.

ANNA:

Así que ella cree que yo tengo una llave. ¿Y para qué voy a querer yo esa llave?

JUGADOR:

Una llave para alguna máquina, por ejemplo ...

ANNA:

Primero la cajita de música y ahora la llave.

JUGADOR:

¡Tiene que haber alguna relación entre la cajita de música y esa llave!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

CONCLUSIÓN

ORDENADOR:

Fin del episodio doce. Tu misión está en peligro. Te quedan sólo 60 minutos. Y no tienes más vidas.

RETROSPECTIVA:

Dieses Mal entkommst du mir nicht! Ich will den Schlüssel für die Maschine. Wo ist er?

ORDENADOR:

¿Para qué servirá esa llave?

RETROSPECTIVA:

Der Komponist ist ein Zeitgenosse von Bach. Er heißt Dachfeg. Friedrich August Dachfeg.

ORDENADOR:

¿Y hacia dónde te guiará la música? ¿Quieres jugar? ¿Quieres jugar?

Misión Berlín. Una coproducción de Radio Deutsche Welle, Radio France Internationale y Polskie Radio, bajo del patrocinio de la Unión Europea.